

VL 1 folio 38v – A Diplomatic Edition of Mark 15:33-37

Elisa Nury (University of Geneva, CH), <https://bobbiensis.sib.swiss>; © CC-BY 4.0; April 2024

euang·

- 1 subsannabant eum· ¹et cum fac
2 ta esset· hora· sexta factae sunt te
3 nebre² in totam³ ter^{ram} ⁴usque in horā
4 nonam⁵ et exclamauit uoce mag
5 na heli heliañm⁶· et zaphani· d̄s⁷ me
6 us d̄s⁷ meus· ad quid me [...x̄is] ^{dereliquisti} 8
7 [ti]⁹ ¹⁰et quidam eorum· qui d̄a[e]d^{erant} ¹¹
8 cum audissent· aiebat helion uo.
9 cat· ¹²et¹³ cucurrit unus· et in
10 pleuit spōgiam¹⁴· acceto et¹⁵ superpo
11 nens· harundini potauit eum·
12 dicens· sine uidieamus· si uenit·
13 helias· deponere eum· ¹⁶h̄i^s autem
14 emisit uocem magna·¹⁷ expirauit

Diplomatic Editorial Notes:

1. Start of Mark 15:33.
2. VL 1 reads *tenebre*, confirmed also by Turner (1903), and not *tenebrae* as printed by Wordsworth *et al.* (1886:21).
3. The *m* of *totam* is in erasure.
4. The *ter-* of *terram* is written on top of an erasure, with the letters *-ram* added above. Burkitt suggests that *ora* was deleted under *ter* (Turner 1903).
5. Start of Mark 15:34.
6. The *n* of *helianm* is marked as deleted with a dot, for *heliam*.
7. The manuscript has twice the abbreviation *d̄s* on lines 5 and 6, which Wordsworth *et al.* (1886:21) print as *dī*. Both times the *s* of *d̄s* is added by a third hand, and it is not clear if there was a letter *i* originally below the added *s*.
8. The word *dereliquisti* is added by the third corrector on top of an erasure, and Wordsworth *et al.* (1886:21) cannot read what was erased.
9. After the edition by Wordsworth *et al.* (1886), Burkitt studied twice the codex in Turin and published in 1900 the following remark, confirmed in 1903 by Turner: “For *maledixisti* the

printed edition has *dereliquisti* in smaller type, with the note ‘*dereliquisti est a m. 3; quid fuerit non liquet*’. But as a matter of fact all the letters (except perhaps the initial M) are still visible, the A, the D, and the final XIS | TI being quite clear” (Burkitt, 1900: 278). One must keep in mind that Burkitt writes *before* the damage and water fire in 1904 (Cipolla, 1913: 11). It is not possible today to read all letters he was still able to read, but the final letters *-ti* are still visible at the start of line 7. See Clivaz (2023: 8).

10. Start of Mark 15:35.
11. The original reading is *daerant*, where the first *d* is marked as deleted, the *e* is converted to *d*, and *e* is added above to form the reading *aderant*.
12. Start of Mark 15:36.
13. Erasure of about five letters. Turner (1903) proposes *locus* as the deleted word.
14. The original reading seems to have been *spoliam* as printed by Wordsworth *et al.* (1886:21), which is corrected to *spongiam* by converting the *l* to *g*, and adding the abbreviation for *n* above the *o*.
15. *-to et* in erasure (Wordsworth *et al.* 1886:21). For Turner (1903), the *t* of *et* is not in the erasure, but of the first hand. We agree with Turner.
16. Start of Mark 15:37.
17. After *magna*, Wordsworth *et al.* (1886:21) add *et* as an original reading that would have been erased. I cannot see the trace of deletion; it looks to me that there is only a dot for a punctuation mark.

Bibliography

F. C. Burkitt, “On St. Mark XV 34 in ‘Codex Bobiensis’”, *Journal of Theological Studies* ½ (1900), p. 278-279.

C. Clivaz, “Marc 15,34 dans le codex de Bèze et le codex Bobbiensis”, in Pinchard L., Haelewyck J.-C. (eds.) *Traditions et traductions des textes bibliques. Études de critique textuelle et d’exégèse en l’honneur de Christian-Bernard Amphoux à l’occasion de son 80e anniversaire*, Bruxelles : Safran, 2023, p. 55-70.

P. Skehan, « St. Patrick und Elijah », in P. Casetti et al. (eds.), *Mélanges Dominique Barthélémy* (OBO 38), Göttingen, 1981, p. 471-483.

C. H. Turner, “A Re-Collation of Codex k of the Old Latin Gospels (Turin G VII 15)”, *The Journal of Theological Studies* 5.17 (1903), pp. 88-100.

J. Wordsworth et al. (eds.), *Portions of the Gospels according to St. Mark and St. Matthew from the Bobbio Ms. (k) Now Number G. VII.15 at the National Library at Turin, together with Other Fragments of the Gospels from Six Mss. At the Libraries of St. Gall, Coire, Milan and Berne (usually cited as n, o, p, a2, s and t)*, Oxford: Clarendon, 1886.